

Instruktioner vedrørende montering og brug af emhætte og filtreringsenhed

Instruksjoner for montering og bruk av suge- og filtreringsvifte

Ilmev n ja suodattavan kuvun asennus- ja käyttöohjeet

Instruktioner för montering och användning av sug- och filtreringspan

Instrucciones de montaje y uso

Instructions on mounting and use of the cooker hood

Prescriptions de montage et mode d'emploi de la hotte aspirante

Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung für die Dunstabzugshaube

Istruzioni di montaggio e d'uso della cappa aspirante-filtrante



Mod. **Decor 995**



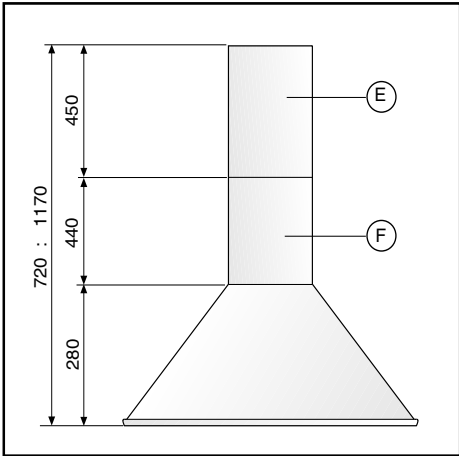


Fig.1

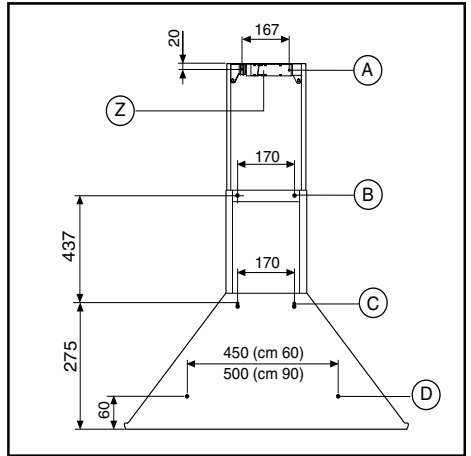


Fig.4

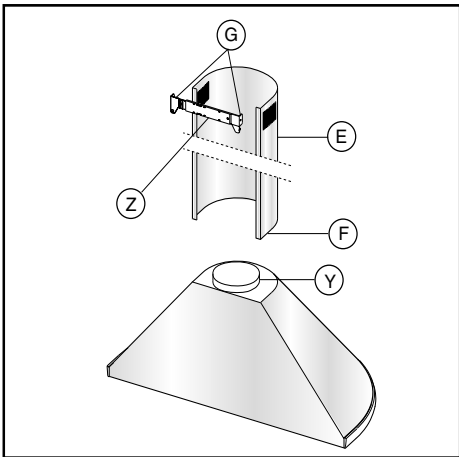


Fig.2

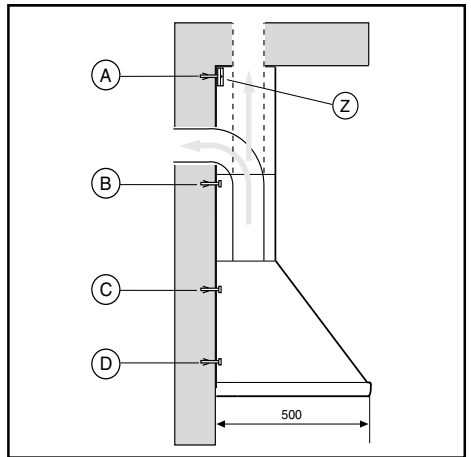


Fig.5

## GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installation, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

## SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet. Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

### 2. ADVARSEL!!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) Forsøg ikke at kontrollere filterne med hættens i funktion
- B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid
- C) Det er forbudt at flambere madvarer under hættens
- D) Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filterne og eventuelt kunne forårsage brand
- E) Hold fritræstegning konstant under overvågning for at undgå, at olien opledes for meget og bryder i brand
- F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens fra el-nettet.

## INSTALLERING

### • Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje

BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningsetiketten. Hvis stikket findes skal hættens installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

• Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra. Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste. Tilslut ikke hættens udslip til lederor, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

### • Montering af emhætten på væggen

Lav hullerne **A-B-C-D** i væggen; overhold de angivne mål (fig. 3). Til de forskellige monteringer skal man anvende skruer og ekspansionskiler, der er egnet til murtypen (fx. armeret beton, gips, etc.).

Hvis skruerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres.

Fastgør forbindelsesflangen **Y** til emhætten (fig. 2).

Fastgør beslaget **Z** til muren ved hjælp af hullerne **A** (fig. 4) Hæng emhætten op på væggen ved hjælp af hullerne **C** (fig. 3).

Fastgør emhætten definitivt ved hjælp af sikkerhedshullerne **D** (fig. 3).

### • Sugende udgave

Forbind flangen **Y** til udslipshullet ved hjælp af et forbindelsesrør (denne handling må ikke udføres ved den filtrerende udgave). Sæt den øverste forbindelse **E** ind i den nederste forbindelse **F**;

hæng de to forbindelser op ved at sætte dem lodret ind i emhætten og fastgør den nederste forbindelse **F** til væggen ved hjælp af hullerne **B** (fig. 3), træk den øverste forbindelse **E** opad og blokér den ved hjælp skruerne i hullerne **G** i beslag **Z** (fig. 2), der er blevet fastgjort til muren tidligere gennem hullerne **A** (fig. 3). For at ændre emhætten fra den sugende udgave til den filtrerende udgave skal man henvende sig til forhandleren for at få de aktive kulfiltere og følge monteringsvejledningen for den filtrerende udgave.

### • Filtrerende udgave

Installér emhætten og de to forbindelser, som angivet i afsnittet for montering af emhætten i den sugende udgave.

Ved montering af den filtrerende forbindelse skal man rette sig efter instruktionerne vedlagt samlesættet.

Hvis dette samlesæt ikke følger med leveringen, kan det bestilles hos Deres forhandler som ekstraudstyr.

Filterne skal anbringes i sugenheden inde i emhætten, og derefter centreres og drejes 90 grader, indtil snaplåsen aktiveres.

Luften sendes tilbage i lokalet gennem slideserne på forbindelse **E**.

## BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer. Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt.

Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filteret til modvirkning af fedtafsættelse og det aktive kulfilter.

• Filterne til modvirkning af fedtafsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes.

Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filteret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filterne fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne smagset.

- Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filterne tørre.

- Filterne kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

• De aktive kulfiltere har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filterne kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filteret til modvirkning af fedtafsættelse.

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

## FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

## GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparateret er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

## SIKKERHETSINFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller ovnen trenger til forbrenningen.

Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

Før sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet.

Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

### 2. ADVARSEL!!

Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

- A) Ikke kontroller filterene mens ventilatoren er i funksjon
- B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flamber aldri mat under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filterene og føre til brann
- E) Ved frityrsteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.

## INSTALLASJONSVEILEDNING

### • Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nulleleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktpåbrytning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen.

Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.

Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

### • Installasjonsveiledning

Lag hullene **A-B-C-D** ved å følge de oppgitte målene (fig. 3). Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggtypen (f.eks. betong, gips etc.).

Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvise seg om at de passer til veggen viften skal festes til. Fest flensen **Y** til kjøkkenviften (fig. 2).

Fest bøylen **Z** til veggen ved hjelp av hullene **A** (fig 4).

Fest viften til veggen ved hjelp av hullene **C** (fig 3).

Avslutt festingen av viften ved hjelp av sikkerhetshullene **D** (fig 3).

### • Versjon med utvendig avløp

Ved hjelp av et koblingsrør, koble flensen **Y** til avløpsåpningen (utføres ikke med filterversjonen).

Stikk det øvre røret **E** inn i det nedre røret **F**; og fest de to rørene ved å stikke dem loddrett inn i kjøkkenviften. Fest det nedre røret **F** til veggen ved hjelp av hullene **B** (fig. 3), trekk så det øvre koblingsrøret **E** oppover og fest det til bøylen **Z** (fig. 2) (som på forhånd er blitt festet til veggen i hullene **A** (fig. 3) ved hjelp av hullene **G**).

Før å gjøre om viften med utvendig avløp til filterversjon, må det anskaffes kullfiltere fra forhandleren, og

monteringsanvisningen for filterversjonen må følges.

### • Filterversjon

Monter kjøkkenviften og de to koblingsrørene som beskrevet under avsnittet for montering av versjonen med utvendig utløp.

Filterrøret monteres i henhold til bruksanvisningen som følger med utstyret.

Dersom ikke utstyret leveres som standard, bestilles det som tilbehør fra forhandleren.

Filterne skal plasseres på vifteenheten som befinner seg inne i kjøkkenviften. Midtstill filterene og dreid dem 90 grader til de smekker på plass.

Luften føres ut i rommet igjen gjennom åpningene på røret **E**.

## BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet. For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfilterenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filterene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filterene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filterene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett har løst seg opp.

- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filterene tørke.

- Filterene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garantitiden.

• Kullfilterene renses luften før den føres ut i rommet igjen. Filterene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfilterene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

**PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADEN SOM SKYLDES AT OVENNEVNT RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT**

## YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten. Laitte on suunniteltu liesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodatimeksi (sisäilman kierrätys).

## TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi. Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

## 2. HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

- A) Suodatimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä
- B) Lamppuhin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen
- C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia
- D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodatimia ja voi aiheuttaa tulipalon
- E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan
- F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huolto- ja korjaustöiden aloittamista

## ASENNUSOHJEET

### • Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä maajohtoon. Liitäntä sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:  
 RUSKEA = L linja  
 SININEN = N neutraali  
 Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen. Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten että pistokkeeseen pääsee käsiksi. Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja joka on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laitte on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuuma-ilmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

### • Kuvun kiinnittäminen seinään

Tee reiät **A-B-C-D** määrättyille korkeuksille (kuva 3). Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. sementti, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paisuntatulppia. Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään. Kiinnitä laippa **Y** kupuun (kuva 2). Kiinnitä liittin **Z** seinään reikiin **A** lävitse. Ripusta kupu seinään reikiin **C** avulla (kuva 3). Kiinnitä kupu lopullisesti paikalleen turvareikiin **D** avulla (kuva 3).

### • Imukuperversio

Kytke laippa **Y** putkiliittimen avulla poiston aukkoon (ei suodatinkuperversiossa). Työnään ylempi poistoputki **E** alemman poistoputken **F** sisään; ripusta 2 poistoputkea kupuun pystysuoraan. Kiinnitä alempi

poistoputki **F** seinään reikiin **B** avulla (kuva 3). Vedä ylempi poistoputki **E** ylös ja kiinnitä se tarkoitukseen varatuilla ruuveilla reikiin **G** liittimeen **Z** (kuva 2), joka on aiemmin kiinnitetty seinään reikiin **A** lävitse (kuva 3). Jos haluat vaihtaa laitteen imukuperversiosta suodatinkuperversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihiihsuodatimia ja noudata suodatinkupersion asennusohjeita.

### • Suodatinkuperversio

Asenna kupu ja kaksi poistoputkea imukupersion asennusohjeiden mukaisesti. Noudata pakkauksessa olevia suodatinputken asennusohjeita. Jos pakkaus ei kuulu vakiovarusteisiin, tilaa se jälleenmyyjältäsi lisävarusteena. Suodatimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imukyikön keskelle kiertämällä ne kiinni aina 90 asteeseen asti. Ilma poistuu ulos poistoputkeen **E** kaivettujen urien kautta.

## KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.

On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistamisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta. Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huolto- ja korjaustöiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihsuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huolto- ja korjaustöiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihsuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodatimet kuvusta ja pese ne vetä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.  
 - Huuhtelee huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.  
 - Suodatimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa. Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutaman pesun jälkeen. Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia vaihtoksia eikä korvaa paneleiden väriä.

• Aktiivihiihsuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodatimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiihen kyllästys riippuu kuvun käyttöiästään, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistusasteesta.

• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet talouspölyllä tai hankaamattomalla neutraalilla pesunesteen kustutetulla pyyhkeellä.

**LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.**

## KÄNNETECKEN

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftvakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

## SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhärd som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhärd är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

### 2. VARNING!!

**Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.**

- A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
- B) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid
- C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
- D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk
- E) Vid frityrökning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld
- F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

## INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

### • Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutats.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas

BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontaktarna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från. I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen. Anslut inte kåpens utloppsror till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

### • Montering av kåpan på vägg

Borra hålen **A-B-C-D** enligt de angivna måtten (fig. 3). Skruvar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipsskivor etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena.

I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras.

Fixera anslutningsflänsen **Y** vid kåpan (fig. 2).

Fäst bygel **Z** vid väggen med hjälp av hålen **A** (fig. 4).

Häng upp kåpan på väggen med hjälp av hålen **C** (fig. 3).

Fixera kåpan definitivt med hjälp av säkerhetshålen **D** (fig. 3).

### • Utsugningsversion

Anslut med hjälp av ett anslutningsrör flänsen **Y** med utloppsmynningen (skall inte utföras på filterversionen).

Sätt i det övre anslutningsröret **E** i det undre anslutningsröret **F**;

häng upp rören genom att föra in dem vertikalt i kåpan och fixera det undre anslutningsröret **F** vid väggen med hjälp av hålen **B** (fig. 3), dra ut det övre anslutningsröret **E** uppåt och fixera det med de medföljande skruvarna i hålen **G** på bygel **Z** (fig. 2) som tidigare fixerats vid väggen i hålen **A** (fig. 3). För att omvandla utsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfilter och nedan angivna instruktioner för montering av filterversion följas.

### • Filterversion

Installera kåpan och de båda anslutningsrören enligt instruktionerna i paragrafen för montering av kåpens utsugningsversion.

Se instruktionerna som finns i utrustningen för montering av filteranslutningen.

Om denna utrustning inte medföljer leveransen skall en sådan beställas av återförsäljare.

Filtren skall sättas på utsugningsenheten som sitter inuti kåpan genom att rotera dem 90 grader tills de kopplats i.

Luften leds ut i lokalen igen genom öppningarna på anslutningsröret **E**.

## ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrädligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillrädligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos.

Kåpens goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla handlingar nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka

- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

**TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÄENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS**

## GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

(Consérvelo para un posible consulta posterior).

El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior).

A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

## SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica., pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local.

Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

### 2. ATENCIÓN!!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.
- B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.
- C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.
- D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
- E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
- F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

### • Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se deb e conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las hornillas.

Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

### • Montaje de la campana a la pared

Realice los orificios A, B, C, D respetando las medidas indicadas (Fig 3).

Para los distintos montajes utilice tornillos y escarpias de expansión adecuados al tipo de pared (ejemplo hormigón, cartón-yeso, etc).

En caso de que los tornillos y las escarpias vengan adjuntos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana.

Sujete la arandela de unión Y a la campana (fig 2).

Sujete la escarpia Z al muro con los orificios A (fig.4).

Enganche la campana a la pared utilizando los orificios C (fig 3). Sujete definitivamente la campana utilizando los orificios de seguridad D (fig 3).

### • Versión aspirante

Conecte mediante un tubo de enlace la arandela Y al orificio de descarga (no debe realizarse en la versión filtrante).

Introduzca el empalme superior E en el interior del empalme inferior F, enganche los dos empalmes introduciéndolos verticalmente en la campana sujetando el empalme inferior a la pared utilizando los orificios B (fig 3). Saque el empalme superior E hacia arriba y sujételo con los tornillos adecuados en los orificios G de la abrazadera Z (fig 2) que usted ha sujetado con anterioridad a la pared con los orificios A (fig 3).

Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su proveedor los filtros al carbón activo y siga las instrucciones de montaje de la versión filtrante.

### 2.5 Versión filtrante

Instale la campan y los dos empalmes como aparece indicado en el párrafo que trata del montaje de la campana en la versión aspirante.

Para el montaje del anillo filtrante tenga en cuenta las instrucciones que se encuentran en el kit.

Si el kit no está incluido, pídale a su vendedor como accesorio.

Los filtros deben ser aplicados al bloque aspirante que se encuentra en el interior de la campana centrándolos y girándolos 90 grados hasta el tope.

El aire vuelve a circular en el ambiente a través de las rejillas del empalme E.

## USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de coninar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.

- Aclare con abundante agua templada y deje secar.

- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas

Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso mas o menos prolongado del aparato, dal tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigraso.

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño humedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

**EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.**

## GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed as a suction version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

## SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.

Follow the local laws applicable for external air evacuation.

### 2. WARNING!!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

**A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating**

**B) Do not touch the light bulbs after appliance use**

**C) Flammable cooking is prohibited underneath the cooker hood**

**D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard**

**E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard**

**F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### • Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

### • Mounting the cooker hood to the wall

Drill holes A-B-C-D according to indications quoted in (fig. 3).

Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.

Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.

Lock in the flange connector **Y** to the cooker hood (fig. 2).

Affix the bracket **Z** to the wall via the drill holes **A** (fig. 4).

Hang the cooker hood on the wall using the drill holes **C** (fig. 3).

Fasten the cooker hood using the fastening drill holes **D** (fig. 3).

### • Suction Version

Connect the flange **Y** to the discharge opening with a connecting

tube (do not carry out for filter version).

Thread the upper connector **E** to the inside of the lower connector **F**; hang the two connectors inserting them vertically on the cooker hood locking the lower connector **F** to the wall using the drill holes **B** (fig. 3), unthread the upper connector **E** towards the top, locking it in with the appropriate screws in the drill holes **G** of the bracket **Z** (fig. 2) previously affixed to the wall via the drill holes **A** (fig. 3). In order to transform your cooker hood from suction version to filter version, ask your local retailer for active carbon filters and then carry out instructions for mounting filter version cooker hood.

### • Filter Version

Install the cooker hood and the two connectors as described in the paragraph mounting the suction version cooker hood.

To mount the filter connector refer to instructions included in the kit.

If the kit is not supplied, then order the kit as an accessory from your local dealer.

The filters must be applied to the suction kit located inside the cooker hood and centred by rotating at 90 degrees until locked in.

The air is replaced in the environment via the eyelets impressed on the connector **E**.

## USE AND MAINTENANCE

• It is recommended to operate the appliance prior to cooking. It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

• The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

• The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

• Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.**

## GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'autres consultations: l'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

## CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.

Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

### 2. ATTENTION Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement
- B) Ne pas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte
- D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### • Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur monopolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimale de 650 mm des réchauds.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

### • Fixation de la hotte sur le mur.

Percer les trous **A-B-C-D** en respectant les cotes indiquées (fig. 3).

Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du mur (ex béton armé, plâtre, etc.).

Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte.

Bloquer la bride du raccord **Y** à la hotte (fig. 2).

Bloquer les supports **Z** sur le mur grâce aux trous **A** (fig. 4).

Accrocher la hotte au mur en utilisant les trous **C** (fig. 3).

Pendre la hotte à la paroi en utilisant les trous de sécurité **D** (fig. 3).

### • Version aspirante

Raccorder, au moyen d'un tube intermédiaire, la bride **Y** au trou d'évacuation (sauf pour la version filtrante).

Enfiler le raccord supérieur **E** à l'intérieur du raccord inférieur **F**; assembler les deux raccords en les insérant verticalement dans la hotte. Fixer alors le raccord inférieur **F** à la paroi en utilisant les trous **B** (fig. 3), tirer le raccord supérieur **E** vers le haut puis le bloquer à l'aide des vis sur les trous **G** du support **Z** (fig. 2) auparavant fixé au mur grâce aux trous **A** (fig. 3).

Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage de la version filtrante.

### • Version filtrante

Installer la hotte et les deux raccords comme indiqué dans le paragraphe traitant du montage de la hotte en version aspirante. Pour le montage du raccord filtrant se référer aux instructions contenues dans le kit.

Si le kit n'est pas en dotation, le commander au revendeur comme accessoire.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

L'air est rejeté dans la pièce grâce aux orifices situés sur le raccord **E**.

## EMPOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

• Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte. Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.
- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.
- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle. Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectué et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

### ON DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

# DEUTSCH

## ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren.

Das Gerät würde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet) oder als Umlufthaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert.

## SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen.

Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar) nicht übersteigen.

Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

### 2. ACHTUNG!!

**Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!**

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

## INSTALLATIONSANLEITUNG

### • Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650 mm über einem kochfeld montiert werden.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

### • Wandmontage der Dunstabzugshaube

Vor der Montage ist die Schutzfolie von der Dunstabzugshaube und vom Filtereinsatz zu entfernen.

Die Löcher **A-B-C-D** in die Wand bohren, dabei müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb. 3).

Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbeton, Gips, etc.).

Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll.

Den Anschlussflansch **Y** an die Küchenhaube anschliessen (Abb. 2).

Den Tragbügel **Z** in den Bohrlöchern **A** an der Wand befestigen (Abb. 4). Die Küchenhaube an die Wand hängen, dafür die Bohrlöcher **C** verwenden (Abb. 3).

Die Küchenhaube endgültig fixieren, dabei die Sicherheitsbohrlöcher **D** verwenden (Abb. 3).

### • Abluftversion

Den Flansch **Y** mit Hilfe eines Anschlussrohres an die Abluftöffnung anschliessen (dieser Arbeitsschritt bei der Küchenhaube in Umluftversion nicht ausführen!).

Den oberen Anschlussring **E** in das Innere des unteren Anschlussringes **F** einsetzen; die beiden Anschlussringe einhängen, indem sie senkrecht die Küchenhaube eingeführt werden, dann den unteren Anschlussring **F** in den Bohrlöchern **B** (Abb. 3) an der Wand befestigen.

Den oberen Anschlussring **E** nach oben schieben und mit den dafür vorgesehenen Schrauben in den Löchern **G** des Tragbügels **Z** befestigen (Abb. 2), welcher zuvor in den Bohrlöchern **A** an der Wand festgeschraubt wurde (Abb. 3).

Um die Küchenhaube von der Abzugsversion in die Umluftversion umzuwandeln, müssen Sie bei Ihrem Fachhändler die Aktivkohlefilter anfordern; dann die Montageanweisungen der Umlufthaube ausführen.

### • Filterversion

Die Küchenhaube und die beiden Anschlussringe, so wie im Abschnitt über die Montage der Küchenhaube in Abluftversion angegeben, montieren.

Bei der Montage des Filternges müssen die im Kit enthaltenen Anleitungen genau beachtet werden.

Falls das Kit nicht mitgeliefert ist, muss dieses bei Ihrem Händler als Zubehörteile angefordert werden.

Die Filter müssen in die Ansaugeneinheit im Inneren der Küchenhaube eingesetzt werden. Die Filter in die Mitte der Ansaugeneinheit einsetzen und sie dann um 90° bis zum Einrasten drehen.

Die Luft wird über die Schlitzle, die sich im Ring **E** befinden, in den Raum zurückgeleitet.

## BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten.

Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.

- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.

- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden. Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Panele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwendbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

**FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENÄNNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.**

## GENERALITÀ

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

### 2. ATTENZIONE!!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) **Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione**
- B) **Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio**
- C) **E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa**
- D) **Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi**
- E) **Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco**
- F) **Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### • Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra. L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea  
BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichette caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore.

Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

### • Montaggio della cappa alla parete

Eseguire i fori **A-B-C-D** rispettando le quote indicate (fig. 3). Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc).

Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

Bloccare la flangia di raccordo **Y** alla cappa (fig. 2). Bloccare la staffa **Z** al muro tramite i fori **A** (fig. 4). Appendere la cappa alla parete utilizzando i fori **C** (fig. 3). Fissare definitivamente la cappa utilizzando i fori di sicurezza **D** (fig. 3).

### • Versione aspirante

Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia **Y** al foro di scarico (non eseguire nella versione filtrante).

Infilare il raccordo superiore **E** all'interno del raccordo inferiore **F**; appendere i due raccordi inserendoli verticalmente nella cappa bloccando il raccordo inferiore **F** alla parete utilizzando i fori **B** (fig. 3), sfilare il raccordo superiore **E** verso l'alto, bloccarlo con le apposite viti sui fori **G** della staffa **Z** (fig. 2) precedentemente fissata al muro tramite i fori **A** (fig. 3).

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo e seguire le istruzioni di montaggio della versione filtrante.

### • Versione filtrante

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante. Per il montaggio del raccordo filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit.

Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore.

I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto.

L'aria è rimessa nell'ambiente attraverso le asole ricavate sul raccordo **E**.

## USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento.

Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui sono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare, del filtro antigrasso, e del filtro al carbone attivo.

• I filtri antigrasso hanno il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

In ogni caso, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario pulire il filtro eseguendo le seguenti operazioni:

- Togliere i filtri dalla cappa e lavarli con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro, lasciando rinvenire lo sporco.

- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

- I filtri possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Dopo alcuni lavaggi dei pannelli in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale sostituzione dei pannelli.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE**

## AVVERTENZE

